

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
 SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**  
 CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
**VILLARREAL - Castellón (España)**  
 Telegramas: ARRUBE-Villarreal

COMERCIO DE COMESTIBLES  
 y  
 Obra de palmito de toda clase  
 Condiciones ventajosas  
**Gabriel Moyá Ferrer**  
 CAPDEPERA C. Puerto, 37  
 Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER.**

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —  
 DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª  
**M. Seguí** Sucesor  
 — EXPEDIDOR —  
 36 - 38 Cours Julien MARSEILLE  
 Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**  
 FUNDADA EN 1880  
 Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.  
 Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de futa de primera calidad.  
**ANTONIO FERRER**  
 46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

FRUITS ET PRIMEURS  
 Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades  
**PIERRE BISCAFÉ**  
 15, Rue Henri-Martin - ALGER  
 IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION  
 Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA  
 Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
 BISKRA (17 Rue Cazenave)

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO  
 ESPECIALIDAD:  
**Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones**  
**MARCO e IÑESTA**  
 Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
 ESPANA  
 SUCURSALES:  
 CARCAGENTE (Valencia)      Telegramas: MARCO, MANUEL  
 ARCHENA (Murcia)      Teléfono, 64  
**UVAS DE FRANCIA**  
 Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
 CLERMONT L'HERAULT



EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona | San Bartolomé, 17**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS

CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

## ANCHOS

De 0'60 a .	0'70 m.
De 0'71 a .	0'80 m.
De 0'81 a .	0'80 m.
De 0'91 a .	1'00 m.
De 1'01 a .	1'10 m.
De 1'11 a .	1'20 m.
De 1'21 a .	1'30 m.
De 1'31 a .	1'40 m.
De 1'41 a .	1'50 m.
De 1'41 a .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'86 m. largo

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-88

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCAIRES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - ERBÈRE

Cette N.º 4.08

Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

**IMPORTATION EXPORTATION****MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : : SPECIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC

Barcelona

**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1356



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## EL ACTO DEL DOMINGO

# A LA MEMORIA DE MN. JOSE RULLAN Y MIR

Sóller, en el primer centenario del nacimiento de su preclaro Hijo Ilustre, dedícale un íntimo y cálido homenaje de gratitud.

## Reconocimiento popular | Descubrimiento de una lápida

En la mañana del último domingo reunióse en la casa nativa del benemérito sollerense Mn. Rullán un nutrido grupo de personas deseosas de sumarse personalmente al homenaje que nuestra ciudad muy justamente rendía a su historiador, al ínclito ciudadano que dedicó su vida entera a propulsar su progreso. Sin el bullicio de las grandes paradas y sin el refulgir de falsos oropeles, el pueblo de Sóller acertó a expresar con intensa emoción todo el reconocimiento que la venerable figura del *Capellà Busquera* le inspira, a través del recuerdo personal que va esfumándose en el tiempo y a través de su obra extensa y perdurable.

La población de Sóller tiene plena conciencia de la relevante figura de Mn. Rullán. Sabe perfectamente cuan justo y merecido es este tributo a su memoria, con que se ha querido conmemorar el centenario de su nacimiento. No desconoce sus virtudes ni su laboriosidad, que puso en todo momento al servicio de su pueblo natal, ni sus dotes de Historiador, Arqueólogo, Folklorista, Agricultor y Maestro con que tan brillantemente nos lo ha presentado. Mn. Antonio Pons, su actual biógrafo, que diríamos ha heredado del Rdo. Sr. Rullán su profundo amor al estudio, su celo infatigable de investigador de legajos y su pluma fecundísima. Por esto ha respondido al llamamiento que se le dirigió con esa cordialidad y efusión que se han podido constatar, ya sumándose personalmente a cualquiera de los actos del homenaje ya contribuyendo con su óbolo a la erección de esa lápida, que tan alto hablará a las generaciones futuras del reconocimiento de la ciudad que la ha colocado.

Realizado esto que podríamos llamar la parte externa del homenaje, no dudamos de que la Comisión Organizadora del mismo no dará por terminada su misión hasta tanto no se haya terminado aquella otra que ha de constituir su parte espiritual, como es el facilitar el acceso del pueblo a la sabia labor que nos legara, de la que, en general, tiene un mayor desconocimiento que de su aportación a las mejores materiales que él inició o secundó. Agotadas unas obras del Sr. Rullán y a punto de agotarse otras, hay que pensar en la manera de reeditarlas. Ha de terminarse la impresión del folleto que contiene los trabajos que se leyeron en la Velada Necrológica que se celebró en su honor en 1912 y ha de escribirse su biografía, de la que el estudio realizado por D. Antonio Pons es sólo la introducción, debidamente retribuida esta labor a fin de que la penosa tarea no sea onerosa para quien la realice. Finalmente, ha de verse la forma en que la ciudad pueda usufructuar el Museo y Laboratorio que fundara Mn. Rullán como base para la formación del que Sóller requiere, y por el que hemos venido abogando en distintas ocasiones. Todo esto es trabajo para la Comisión constituida, que esperamos de su probada actividad emprenderá por sí o por quienes puedan realizarlo, a fin de que el Homenaje que se ha tributado a la memoria del venerable *Capellà Busquera* tenga el digno corolario que se merece.

Todo lo que sea honrar la memoria de quien fué uno de los más firmes sostenes de esta publicación, en los años difíciles de su comienzo, ha de hallar siempre de nuestra parte la más cordial colaboración. Al ofrecerla hoy desde estas columnas, nos es grato felicitar efusivamente a los familiares del Rdo. Sr. Rullán con motivo del homenaje que Sóller ha tributado a la memoria de su ilustre familiar y a la Comisión que lo ha llevado a cabo rindiendo este póstumo recuerdo a quien fué el iniciador del actual florecimiento de nuestra ciudad, porque con ello ha honrado a Sóller en la persona de uno de sus hijos más notables.

Conforme habíase dispuesto por la infatigable Comisión Organizadora del Homenaje al Rdo. D. José Rullán, tuvo lugar el domingo último por la mañana el solemne acto del descubrimiento de la lápida que su ciudad nativa le dedica por suscripción popular.

Antes de la hora señalada, una numerosa muchedumbre llenaba el patio de la casa en que nació y vivió el Reverendo Sr. Rullán y una buena extensión de la calle de San Pedro. Entre los asistentes anotamos un buen número de personalidades de Sóller y de Palma cuyos nombres no publicamos por temor a incurrir en sensibles omisiones. Había la familia del homenajeado: don José Rullán Ripoll, D.<sup>a</sup> Margarita, doña Antonia y D.<sup>a</sup> Magdalena Rullán; señoras Magdalena y Francisca Terrasa y D.<sup>a</sup> Magdalena, y D.<sup>a</sup> Esperanza Marqués, la de los alumnos de las escuelas Nacionales y de los Hermanos de la Doctrina Cristiana, con sus respectivos profesores, y numeroso público.

A las diez y media empezó el acto, que, no obstante su sencillez, resultó muy solemne y digno del ilustre sollerense a quien iba dirigido. Dió comienzo con unos afectuosas palabras del Reverendo Dr. D. José Pastor, como Presidente de la Comisión Organizadora, quien ocupó la tribuna preparada al efecto, de las que no queremos privar a nuestros lectores y que reproducimos a continuación:

El día 27 de Setembre de l' any 1912 Mossèn Rul'lan el simpàtic vellet qui, séc i sord, vivia confinad des d' uns anys al redòs de sa llar, es deslligà completament de sa vida mortal per volar vers una altra més acabada, perfecta, interminable.

Prest el sò funerari de les campanes escampà per tot arreu la notícia, i de casa en casa i de boca en boca s' anà aquesta propalant i difonent, fent brillar el plany i la lloança. Qui seria qui no 'l planyés? Qui no se 'n doldria d' aquell bon vellet qui no havia sabut fer més que 'l bé? El sentiment i el dolor estan en raó directa amb l' amor, i Mossèn Rul'lan estimava a tot hom.

Però el sò de les campanes és momentani, i fins i tot no arriben les seves vibracions més que dins un cert espai ondulatori, lo que fa que a mida que 'ns allunyam del campanar el sò vibrant se minvi i fins s' extinguesqui.

Però bé ho hem dit, el temps passa, altres generacions estan sobre venir. I aquesta raó és estat ala poderosa qui ens ha fet decidir, als seus amics i admiradors, per erigir al frontispici de sa casa pairal el seu nom colpit en la pedra com a monument evocador pel futur.

Cumplit aquest deure cívic, vos ne feim entrega a vós, senyor Alcalde, Cap del nostre poble de Sóller, perquè la fassau respectar i la conserveu com a emblema pur de ciutadania i també com a homenatge

que els sollerics hem volgut retre a un dels nostres més fèrvids patrics. He dit.

Las últimas palabras del Rdo. Sr. Pastor fueron acogidas con grandes aplausos.

Seguidamente todos los asistentes, y Comisión Organizadora dirigieronse a la calle para proceder al descubrimiento de la lápida, que aparecía cubierta con una cortina de la clásica *roba de llengos*.

D. José Bauzá, en representación del señor Alcalde, tiró de la cuerda y al aparecer al descubierto la hermosa lápida la multitud estacionada en la calle prorrumpió en una clamorosa ovación, mientras los niños de las escuelas desfilaban respetuosamente ante ella.

Dicha lápida, como ya dijimos, es de estilo Renacimiento, muy decorativo, y el conjunto rico y elegante al par que de una noble sobriedad. La parte central es de piedra de Santanyí y va encerrada en un marco de mármol rosa de Sóller. En clásicos caracteres romanos lleva la siguiente inscripción:

*Aquí visqué i morí Mn. Josep Rul'lan i Mir Historiador de Sóller. 1829 1912. El poble seu en el primer centenari.*

El proyecto de esta hermosa lápida es del notable arquitecto don Guillermo Forteza y ha sido labrada en el taller de escultura de don Miguel Sacanell.

A continuación y reintegrados los asistentes a su sitio primitivo, D. José Bauzá, segundo Teniente de Alcalde y en representación de éste, recibió la lápida que el pueblo ha dedicado a su hijo ilustre, pronunciando las siguientes palabras:

Delegado por el señor Alcalde y en nombre de esta población, me ha cabido la honrosísima misión de descubrir esta artística lápida como homenaje de respeto, cariño y admiración a la memoria de un hombre que fué verdaderamente ilustre, de un hombre que en vida fué virtuoso y sabio.

Se han cumplido cien años desde que Sóller tuvo la suerte de ver nacer a quien, con su ciencia y sus obras, habría de señalarle arduamente el camino del progreso, para luego cubrirse de gloria ante la transformación ocasionada por las grandes, costosas y difíciles empresas de adelanto que el venerable sacerdote apuntó con una visión tan clara y precisa, en remotos tiempos—entonces que eran sueños lo que ahora son realidades—y cuyas empresas han realizado otros abnegados patriotas sollerenses.

Al felicitar a los señores de la Comisión Organizadora que han llevado a efecto la feliz idea de levantar este monumento, que se entrega a la ciudad, por medio de mi humilde representación, tengo la confianza absoluta que todos los sollerenses sabremos respetarlo como se merece por la significación de este nombre es-

## GLOSSARI

### LA VERITAT A BOCINS

Una afirmació, quan és posada dins un discurs qui aplanar el camp on aquella ha de establir-se i delimita prèviament el seu abast, és natural que produïxi l'efecte que l'autor s'ha proposat.

Ara, si és servida en forma de «pensament», sovint l'efecte produït és ben diferent del que hom es proposava. Que ho digui, si no, el pobre Laroche Foucauld. Un dia vaig llegir així, privada de l'

indispensable preàmbul, o de la aclaratòria corresponent, una afirmació del gran bisbe Torras i Bages:

«L'autoritat, sia quin sia l'home que l'exerceixi, és sempre una investidura divina, respectable encara que la porti un indigne.»

Molt bé. Però una derivació es produí dins el corrent de les meves idees:

«Jo no gosaré dubtar—vaig pensar—que el poder vengui de Déu. Però en certs moments històrics—la Rússia de Stalin, posem per cas—apar com si l'hagués deixat caure del cel estant i per aquí baix hagués anat una mica a ferra-pilles.»

Just.



culpido aquí, en su propia casa que vio mecer su cuna, para que sirva de ejemplo a las generaciones futuras como obligación imprescindible de honrar y enaltecer a los grandes patriotas que, como Mosén Rullán, merecen la gratitud y la admiración de todo el pueblo.

Y vosotros, respetables y distinguidos familiares, recibid también en nombre de esta ciudad, la más afectuosa enhorabuena por el acto que estamos celebrando. Los que tuvimos la dicha de conocer de cerca las virtudes de aquel patriarca del estudio y de las letras, (cuya vida fué practicada, casi puede decirse con la abnegación y sacrificio de un santo) no teníamos necesidad de hacer nada para no tener olvidadas sus enseñanzas, pero sí era preciso cumplir con esa deuda que la Historia de Sóller reclamaba a la conciencia y al buen sentimiento de todos los que amamos la vida espiritual, se exteriorizara públicamente aquí, en la misma calle, para glorificar ese apellido, —que es el vuestro— como recuerdo imborrable de esta fiesta que honra al pueblo que le vio nacer.

Y terminados los aplausos con que se acogieron las últimas palabras del señor Bauzá, el Secretario de la Comisión Organizadora, D. Miguel Arbona Oliver, dió lectura a siguientes adhesiones:

Del Ilmo. señor Obispo de Huesca, Fr. Mateo Colom; del Doctor D. Nadal Garau, Canónigo Doctoral; del Director del Colegio de San Juan Bautista de la Salle, Hermano José; del Rdo. señor D. Bernardo Oliver, Párroco de Algaida; del Superior de los Misioneros de los Sagrados Corazones; de don Bartolomé Forteza; de D.<sup>a</sup> María Antonia Salvá, de D. Juan Ramis de Ayreflor; de don Emilio Darder; del Notario D. Pedro Alcover y de D. Miguel Ferrá.

Del M. I. Sr. D. Antonio Canals y Rullán, Canónigo Arcipreste de la S. I. C. B.; de D. Antonio Mayol y Vidal, Médico; de D. Sebastián Janyer, artista-pintor; de D. Francisco Bernareggi, artista-pintor; de D. Bartolomé Ferrá, artista-pintor; de D. Fausio Morell y Gual; del Presidente de la Sociedad Arqueológica Luliana; de don Guillermo Forteza, arquitecto; de don Baudilio Navarra; de D. Antonio Barceló y Bosch, Director de la Real Sociedad Económica Mallorquina de Amigos del País; de D. Damián Vidal, Notario de Santa María; de D. Bartolomé Colom Ferrá, Perito Agrónomo; de D. Jaime Homar y Reynolds, Vicario Capitular de Mallorca; de D. Antonio Salvá; de D. Salvador Galmés Sancho; de D. Miguel Sureda Blanes; del Rdo. Cura-Párroco y Clero de Sóller; de D. José Frau Frontera; de D. Miguel Casasnovas; de D. Elviro Sans; de D. Francisco Ripoll; de D. Bartolomé Billoch; de D. Antonio Pomar Forteza (Pollensa); de don José Miró Pastor; de D. Tomás Ripoll y de D. Lucas Miquel.

Terminada la lectura de las adhesiones recibidas, pasó a ocupar la tribuna para dar lectura a un notable trabajo sobre la personalidad de Mn. Rullán el incansable escritor Rdo. D. Antonio Pons Pastor, cuyo brillante estudio nos complacemos en insertar íntegro a continuación:

Una de les tasques que cada generació s'imposa, amb afany creixent i renovellat, és la de revisar i filiar als seus homes il·lustres, a la llum del moment, aleshores viscut, per tal de esveïr la calitja, que tal volta els amagava en la penombra llunyana. Valorització, aquesta, sempre nova i alhora saludable, perquè fa passar davant el dia actual les figures representatives d'ahir, servant o minvant, després del fall imparcial de la crítica, la definitiva i justa significació i grandesa en la història de la civilització. Per aquest camí atenyeren el seu prestigi, i retrobaren un reconet d'admiració en el cor de llurs contemporanis, una partida d'homes solament recordats per l'estàtua de bronze o marbre que, dins un caient fredolec s'aixeca—i mai no fos com una nosa—als bells endrets de les vies públiques, o pel rétol que porta llur nom clavat, prop la cantonada. Una cosa gairebé semblant s'

esdevenia amb el nostre homenatjat Mosén Rul·làn. Per aquells qui haguérem la plaent avinentesa de conèixer-lo i tractar-lo personalment, no es podrà esborrar mai de la memòria, per molts que sien els anys que'ns restin de vida, la silueta de aquell capellà «de celles espesses, de cara rotja, d'ulls espurnejants, àvidament escoltivol amb un esforç d'atenció, accentuat per la sordera», talment com el desgrigué la ploma elegant i ciselladora d'En J. Alcover. Amb tot, pels més joves no deixa d'ésser un benèrict quasi inconegut. Calia donar-lo a conèixer mitjançant l'estudi acurat i minuciós de la seva vida i obra, a on aquella es reflexe com en mirall fidel, senyalant, ensems, la trajectòria, la seva transcendència històrica-social, perquè, en tant que aquells dos elements cobren lleu i mutualment es completen, la personalitat de Mn. Rul·làn ultrapassa i sobressurt damunt la massa gris i anònima dels seus conciutadans, que no sentiren més fal·lera que la de encomanar-se plàcidament a les lleis ordinàries de la existència.

Tot parlant de les biografies, un crític francès notava, encertadament, que mentre els homes il·lustres no haguessin traspassat d'aquest món a l'altre, calia als biògrafs servir mesura en el to, i discreció en els detalls, puis, abans de tot, aquells eren homes amb dret a totes les consideracions personals possibles, ja que n'eren posseïdors d'un amor propi més sagrat que les exigències de la curiositat aliena. La posteritat, però, no té semblants miraments. Per ella la paraula és agosarada, l'ull scrutador i inexorable. Per això heus ací com su ran del traspàs, amb les llàgrimes encara no eixutes, fresques als ulls dels familiars i admiradors, s'obrin calmosament els caixons i les carpetes, i corre el vel misteriós que, amb un gest sibil·li guarda el secret tentador, estojat avariciosament pels borradors. Llavors resplendeixen les llums colgades, i són revelades moltes notícies veres i detalls autèntics. Revelació pòstuma que adjunyida al testimoni dels contemporanis o dels immediats successors, constitueixen una informació directa i viscuda de gran preu, car anul·laren, quant sia mester, la falsetat que de vegades s'hi barretja, com enutjós fraró, acabant per tenir totes les traces de ver.

Heus ací la necessitat de fixar tot seguit la biografia de l'home il·lustre, recullint-hi, a més del que deposen les persones verídiques, els rastres impresos en els records del poble. Així es marceixen de bona hora tantes anècdotes futures, que el descurament gosarà autoritzar.

Amb tal finalitat, aquestes commemoracions prenguent per motiu el descobriment de una làpida, com en l'ocasió present; la inauguració d'un monument (de que tan s'abusa ja als nostres dies, febreros de monumentalitzar-ho tot) són, a més de necessàries, oportunes, quan hi ha una causa justa que ho reclami.

L'home sols es preocupa per allò que aconsegueix commoure'l, dins la correntia dels seus interessos i ideologia. I en aquest pla, dedicar una estona a refermar una coneixença mig oblidada per tal d'entrar en noves relacions, dins un ordre espiritual, amb algú d'aquests personatges que honoraren llur poble nadiu, i als que Plini anomenava *Flor dels mortals*, per molts pots ser objecte d'una vana curiositat individual, votada a la tardor de la vida. Però, pot haver-hi res més errat que semblant criteri? Què és el passat sinó el sentit essencial de la existència? Darrera la nostra, embolcallats dins una ampla perspectiva, s'hi retroben els nostres pares que tant ens afalaga d'evocar i encara ens és grat contemplar, a manera d'estalons del nostre viure present. Sense ells, què seríem nosaltres? Jo no me'n sé avenir que els americans campin tan a pler dins poblacions d'una trentena d'anys. Els que tenim una sensibilitat prou afinada sentim en les ciutats seculares, amb el contacte dels homes meritíssims que hi deixaren petjades de llur pas, amb els exemples d'alta ciutadania i els rastres de glòria en el cel de la Pàtria, un punt que ens enforteix. Precisament l'unitat de la nostra força pervé de la nostra herència.

Veiau, doncs, si ho és de transcendental

l'importància d'aquest acte, i la de tots els similars que es celebren, singularment si l'homenatjat és una figura de molts i diversos caires, com la de Mn. Rul·làn, en la que se fonen harmònicament els caràcters d'historiador, pedagog, publicista, sacerdot, naturalista i, culminant part damunt tots, el de desvetllador de les energies latents en la consciència del seu poble, damunt la qual llença la forta alenada del seu pit magnànim.

Cert hi ha col·lectivitats per les quals nèixer un homo de selecció espiritual, la missió senyalada del qual és empènyer-la sempre avant, treient-la de l'estat de fosilitat, és una providència benefactora: per altres no passa de ser un luxe inoportú, un motiu més d'estulta vanitat. Sóller trobà venturosament en Mn. Rul·làn un dels seus fills preclars, que treballaren ardidament per la seva grandesa.

Indubtablement, ell fou el venerable Patriarca que presidí, talment columna de foc guadora, el desdoblament de la benamada ciutat seva vers l'atansament dels ideals de perfecció. Ell conegué, amb superior intuïció de vident i predestinat, les necessitats i els remeis en bé dels seus germans, concirosos i gemegosos, terriblement flagel·lats per la dissort, i amb entusiasme encomanadis, i amb el prestigi de la fama assolida, mitjançant escrits ben entenimentats, ho portava a les columnes de la premsa, per tal de donar-li actualitat i viabilitat. Ell, com un antic profeta, planyé la desolació de la ciutat i ovirà a pervenir encativador, a través de tèrbols albaides, i encara esguardà, vengudes a bon compliment, promences tan afalagadores.

Efectivament; dins l'espai de una trentena d'anys, Sóller contemplava descloure's, en eclòsió meravellosa, un caramull de energies mancomunades sota un gran amor a la Pàtria: la inauguració del gas i de la electricitat, el perfeccionament de la indústria agrícola, la exposició de productes de les Balears, la explotació del ferrocarril, la implantació de les comunicacions marítima i telegràfica, la instal·lació de cases bancàries, etc., etc. En un mot, tot un estol de sollerics, que sortosament viuen encara, des de En J. Estades fins al meritíssim fundador i actual director del SOLLER, En Joan Marquès, porta veu de totes les millors en projecte, i, d'entre els morts, des de el Bisbe Nadal, tot passant per En Joan Marquès, *Alic*, fins al Capellà *Busquera*. I darrera aquestes rengleres de persones visibles, tot un formigueig anònim d'obscurs col·laboradors; tot un món de sacrifici silencios i sense premi.

Agudament observava l'exquisit cronista, el malaguanyat *Andrés Corzuelo*, que al clos de les cases de la vostra Ciutat teníeu la «Galeria dels mallorquins més dinàmics».

Quin clar exemple d'adelerament progressiu dona sempre Sóller als demés pobles germans de l'illa!

El talent de Mn. Rul·làn era abastament àgil per infondre interès a les matèries més abstractes que tocava, a través de la varietat de temes i la progressió dels anys, dins la unitat d'una vida exemplar. Això sí, mai nodrí la legió densa de servils bucel·laris, la ploma dels quals, com la veleta de les agulles que enarissen de puntes la ciutat, igualment senyalen els llocs d'oració, ensems que els de fàcil espanniment, segons el vent dominant.

I sabia amenitzar-ho encara amb la ajuda de no poques curiositats tretes de l'arxiu de la seva gran memòria, a on estojà elements preuadíssims de folk-lore i d'història, deixant a l'hora una partida de documents ben vius i ben interessants per l'esborcoll de l'etnografia del nostre poble. Mai prengué la ploma, no aixugada, sinó per fer-nos-ne part de les llargues excursions per senderes poc explorades de la ciència i de l'art; de les impressions personals recullides en les investigacions, que els primers raigs del sol a l'estiu, i el llum a l'hivern, molt abans de la claror primera, venien a clarificar. Puis mai plangué el multiplicar les seves activitats, sempre tívants, compartint amb la varietat dels estudis l'honor dels romans. Dotat de un temperament singular, en tot es mostra original, directament observador, zelós de comprovar els fets per tal de trobar-ne les

lleis que ls governen. A la desconfiança en admetre lleugerament lo que no té una explicació rigurosament científica, al seu parer, o no ve corroborat per documents fefaents, s'hi adjunyeix una nota dominant: la de l'entusiasme, que devé culte fervent, vers l'aixamplament indefinit dels coneixements humans. Emperò, alguna volta, semblant criteri un poc rigorista el porta a cruces negacions. Mai mostra simpatia per les conseqüències meravelloses de la vergueta endevinadora, degut sens dubte perquè les causes, aleshores, eren gairebé inconegudes. Però qui no veu que avui les admetria plenàriament, després de trobar-les recolzades damunt explicacions quasi del tot racionals?

Mn. Rul·làn restava ben enfora de la companyia dels homes, cobejadors encagats de la pau i la tranquil·litat individual, anc que patésca violència airada la justícia social; dels qui beatíficament s'aconhorten de llur benestar propi, mentres contemplen estoicament calcigats els drets polítics i socials dels demés: els drets elementals de la felicitat relativa que's pot gaudir en aquest món. Els seus ulls humaníssims no comportaven destriar en els seus germans altres tants Prometeus, fermats a la roca del ruralisme incivil, de la tradició petrificada, tancades les portes a tot vent saludablement renovador. Per això no se cansava d'imprecar escruament contra lo que ell anomenava passivitat musulmana, profundament barallada amb la vera tradició que, contràriament, es dinàmica en un moviment de estreta continuïtat. Estuart Mill l'hagué inclòs en el nombre dels *caràcters eternalment malcontents*, gràcies als quals el progrés fou una realitat.

La pruija que esperonava Mn. Rul·làn per obrir els ulls al poble damunt les coses que'l voltaven, sens adonar-se'n era desmesurada; la dèria de mostrar-li l'art de sebre veure, en un alt sentit educatiu, en tal manera que les coses aparentment mudes li diguessen alguna cosa i les closes li allargassen la clau per obrir-les, obsessio-nant. La pujada cap a l'atansament dels seus desitjos s'allargava afanyosa a la seva vista. Amb tot, la trepitjava sens desfalliments. Per tal d'atènyer el major exponent de cultura, triava l'escola i la premsa, medis ben escalties i de provada eficàcia.

Enamorat fervent del novíssim mètode intuïtiu—abans també ho fou aquell inoblidable Bisbe Nadal—tan encobeït de Fenel, Pestalozzi i el P. Girard, que'l trobaren, tan conforme a la natura de l'home, l'adoptava a les escoles que comandà profitosament, foragitant-ne la rutina i l'aprenentatge mecànic, feix pesant i inútil per la moderna pedagogia.

I a l'escola no s'aconhortava de treballar ferm a favor dels seus alumnes posant a contribució el vast caudal de coneixements de la seva intel·ligència, alhora que el zel propi d'un gran apòstol, sinó també en fer-se estimar. El seu aspecte somrient, la veu insinuant i dolça, les maneres afables, el caient alegre i espansiu, i més que res el cor qui's badava sempre, tendre i bo, tot semblava repetir en ell les paraules del Mestre divinal: «Deixau que ls infants s'acostin a mi». I els captivava per sa dolçor, per la vigilància d'una disciplina benivolent i paternal més tost que severa i estreta, tornant agradable l'escola i menjívola el nodriment. Feel als seus principis pedagògics, que voluntàriament s'imposà, demanava a l'enteniment que's desvetllàs joiosament de l'ensopiment anímic, i es depertàs per el verger de les coses i les realitats que'l tocaven de prop, i no a la memòria, sempre passiva, que s'ajupeix sota els peus de les abstraccions incompreses i dels mots estèrils. No li era plaent montar autòmats, a la manera de Vaucanson. No extranyeu, doncs, que algú alumne eternit, i tot donant sortida als sentiments d'agraïment, fora de si correngés cap al mestre qui així s'atreia les simpaties, i afarrant-se a la seva persona, clamàs jubilós: «Mestre, jo vos estim».

Un dels somnis més llargament amoi-xats per Mn. Rul·làn fou el d'obrir una escola de ensenyança superior a Sóller, de on n'eixissen els bons mecànics, els entesos majorals, els entenimentats obrers, que romanguessen aquí dirigint fàbriques o conrant aciançadament els camps. I per



tal de donar moviment als casals del treball, que anava fantasiant en la seva ciutat futura, plena de xemeneies fendint l'espai cap al cel, com un himne de progrés, breçolant-se i allargant-se, tacant el blau puríssim les negroses i escambuixades cabelleres de fum, planeja i encara porta a terme l'instal·lació d'una fàbrica de gas, obra que deu a ell la paternitat. Així, trasmutada aquesta formosa fondalada en un petit Manchester, creia estroncar la corrent d'emigració, i arèixer, amb la suor dels seus fills, conquerits per ell a la terra, les benes de la pròpia riquesa retornats a la blana caloretta familiar. Bella i humanitària il·lusió la de aquest enamorat! El problema de la emigració! Veus ací lo que no podia comprendre l'ànima d'un artista com En Russinyol. Es possible, demanava's, com als llocs on la naturalesa mostra els majors encisos, són justament els pobles oberts a l'amor de les aventures, a les audàcies de la emigració mercantívola. En G. Alomar explicava a pler aquest enigma, quan observa que «precisament Sóller a la nostra illa, és un cas hel·lènic per sa natura i per els homes, en lo que aquests tenen a la seva manera de protagonistes de Odissea. Sóller, que podria ser una vila de contemplació, com una Maria, és una ciutat de inquietuds i tràfec, com una Marta. Septentrionals de Mallorca els seus homes, conserven en nostra terra la raça originària catalana, i beuen el vent de la costa provençal, masella de urbs, pròpiament levantines i tirrenes. Serà tan hort de les Hespèrides, exclama, com vulgüeu: hi haurà en aquestes fondalades l'eflavi encativament de les Tres Taronges, però aquests fruits presenten el camí de les grans metròpolis ultramarines, on se arreplega l'or dels Argonautes, i amb aquest or pogueren enllassar, foradant la Serra, les dues conques de nostra illa comú, i amb elles dues ciutats capdals.»

A tot arreu, majorment dins els escrits pertanyents a història natural, hi batega un amor per la immensitat de la natura, ben intens, i alhora una mena de majestat romana. L'esperit seu complau-se de batre-hi les ales amunt, dins regions de enlairada especulació.

La naturalesa! Aquesta vella, a qui els afalags acaroadors de l'abril trasmuten en rosa verge; la Cybeles-Phaenix eternament mare feconda, qui es desteixina, inlassable, per nosaltres amb tots els tresors de sava, de força i amor, ofrenant-nos anyades retents, corprengué de bonhora a Mn. Rullán. I per mutual correspondència, com arribà ell a estimar-la amb aquella fidelitat que, com deia Emerson, és la millor penyora! El seu interès per el camp pren sovint un accent de fresca égloga virgílica. I és que tot mirant-la, des de jove fins al terme dels seus dies; tot convivent amb ella en íntim col·loqui, aprenia a conèixer-la millor i a respectar-la, no viltenguent-la per cap dels mals que li esdevengües, ara per les gelades i tempestes, ara per les aixutors i oratges, ara per les plagues d'insectes, corsecadors de sa esponera, joia dels ulls. Contràriament mostrava-li més tendresa i encara s'afanyava per guarir-la i alliberar-la de tot contratemps. I se'n alegrava, amb ingenuïtat un poc primitiva, de exaltar els plaers del viure camperol, modest i lliure de angoixes, com el dels pares, subjecte solsament a la pròpia voluntat i a la del cel.

Al psicòleg que s'atansà a estudiar de primcompte la fisonomia moral del nostre homenatjat, no crec li costàs gaire de trobar-hi, ben enfondits, els trets característics de la naturalesa, de entre els quals Marcel Prevost hi contava les qualitats de saviesa i bon seny, de energia i treball.

«Nascuts al camp, escriu Mn. Rullán a la capsalera de *Ensayos de Agricultura y Prehistoria* ens crida ben primerenc l'esment l'estat lamentable de la agricultura i l'enderriment dels agricultors, degut a la manca de observació i de llibres pràctics, on poguessen assebeitar-se dels medis per desèixer-se de l'empirisme i la rutina, únic hereuatge llegat per nostres pares... Conseqüentment, ens fixarem en l'escorcoll del taronger, del garrover i de la olivera, principal riquesa del nostre poble, modificant, ensems, els mètodes seguits en el cultiu dels esmentats arbres,

espiats, endemés, per els inímic desconeguts i invisibles que escampén per tot arreu la mort, singularment en els tarongers, aconseguint que molts propietaris imitassen l'exemple, sens haver-nos-ne de penedir mai de nostres predicacions.» I aqueix programa d'acció que els fé, el complia a gust de tothom, curullament.

Tot fulletjant les profitosíssimes monografies agrícoles de Mn. Rullán no ens podien deixar, lligades en escaient associació de idees, les planes on Monsenyor E. L. Julien perfila la silueta del capellà del camp. Són irresistiblement tentadores ara, i ensems evocadores.

«Qui no s'ha topat mai amb un capellà camperol? demana. Vet-ne 't-ací un que n'és ben plaent de mirar. Aquest sacerdot sembla haver rebut un reconet de paradís perdut, i retrobat. El seu bocinet de terra, de modesta aparença, està situat a trenta metres de l'església, damunt un terrer que tomba en pendís suau vers la riba ombretjada, solitària. Tot l'espai aprofitable davant i darrera la casa no és altra cosa que un hort, i a l'estiu s'hi troben llegums diverses, arbres fruiters de tota casta, i flors variades. Eixams remorejen ran de l'aigua. Els peixos vagabundetjen sota el canyar esperant l'hora que comparegui el bon home. I aquest, tresca a pler entremig dels animals i les plantes. La parròquia no 'l reté tot sencer, si bé no li plany el temps de amonestacions, prèdiques, serveis ni abnegació. Però, és dins el jardinet on, pot ser, hi posi més ciència, més art, i gosar a dir, més psicologia. Talment l'amador dels horts, del qual La Fontaine digué que, malgrat esser sacerdot de Flora, ho era també de Pomona, el nostre capellà exerceix un segon ministeri envers ses abelies, les frauleres, els gossellers i rosers. Una ànima sura partdemunt tot això, que pervé de l'amor que l'hortolà porta a n'aquestes meravelles, obra seva, o millor encara, l'obra de Déu ajudada per son servidor.

«Se diria que les roses s'apressen a desclourer-se, i les peres a madurar per honorar-lo, i dar-li el gust de collir-ne les primerenques a la primavera i a la tardor. *Primus vere rosam atque autumnum carpere poma*. Es diria que les fraules saben que'ls capellans de la parròquia, que'n són un poc golosos, quan se veuen a l'hort, aprofitant la avinentesa de la novena de Sant Lievin, i que el mateix señor Bisbe... Amb tot, bé resi en el seu breviar, bé etsecalli els arbres, sempre alaba Déu, mitjansant els seus beneficis. El treball, essent una llei comuna, el poble estima al sacerdot qui no és ociós, que pren interès per conèixer les necessitats del parroquians. El sacerdot de la pagesia posseeix, innat, el gust per els treballs de la terra, i amb un cop d'ull endevina les promeses de la sembra. Coneix els sentiments i les passions que l'agricultura desperta al cor del treballador de mena. I ell en pren part mostrant vers els camps del seu poble una especie de tendresa. Pastor d'ànimes, la terra no deixa de ser per ell parroquiana, i per això l'estima, i vol la salut i la beneeix, talment una persona viva i als tres dies de Rogatives li canta les lletanies, al compàs de les processons tradicionals, i escampa, d'un terme a l'altre dels camps, benediccions fructuoses...»

Dins la embrionària literatura agrícola eclesiàstica de Mallorca Mn. Rullán empenes conegué coneadors, i manco encara de tan feconds. Al XVIII.º segle Mn. Joan Morrell, canonge solleric, componia alguns tractats de agronomia, exemple que imitava Mn. Joan Josep Amengual, i modernament Mn. Pere A. Cerdà, amb la obreta *Agricultura Práctica Regional* en nostra parla volguíssima.

Tot considerant la brivada generosa amb que el fill il·lustre d'aquesta ciutat projectava millores, o també acullia, amb desinteressada simpatia les dels demés m'apar una supervivència d'aquell estol de barons fisiocràtics, de bona recordança, que dos segles enrera iniciaven les tasques de la «Societat Econòmica d'Amics del País» pesanta d'anhels regeneradors, endreçats al bé del país, en un gest de franc *humanitarisme*. Llurs aspiracions romanien sensiblement plasmades i expressades per l'artista Muntaner, en el corn de la abundància vessant una maina damunt un ver-

ger raller, sota la palmera simbòlica, tot això bellament gravat dins el cercle de l'escut.

(Acabarà en el pròxim número)

Al terminar el Sr. Pons la lectura de su elocuente parlamento, fué objeto de una calurosa ovación con la que todos los presentes acogían el erudito estudio de la personalidad del benemérito señor Rullán.

Finalmente pasó a ocupar la tribuna el laureado poeta sollerense D. Guillermo Colom Ferrá, para agradecer, en nombre de los familiares del homenajeado, el tributo a la memoria del glorioso historiador de esta ciudad que ésta acababa de tributarle.

En sentidas y cálidas frases, dijo:

Em pertoca, com a representant de la família de l'homenatjat, l'honorífic deure de donar-vos les gràcies, i ho compleix amb tant de fervor de cor com insuficiència de mèrits: acolliu-ne la bona voluntat.

Al Magnífic Ajuntament d'aquest poble, a la Comissió Organitzadora de l'Homenatge que avui culmina en la inauguració d'aquesta làpida—fundada en pedra viva i ferma com els símbol que perpetua—a tots quants amb llurs donatius contribuïren a erigir-la i a les autoritats i particulars que amb la seva presència o adhesió s'han associat a l'acte, a tots la més cordial gratitud!

Homenatge popular és aquest, certament, i en el sentit plenari de la paraula: tothom ha portat fervorosament qui la seva pedra, qui el seu gra d'arena, an aquesta obra d'edificació espiritual, projecte de qui sap identificar les sòbries tradicions monumentals i constructives de l'illa amb els alts ideals que la comouen: tothom hi ha portat allò que ha pogut. I la munificència del ric i l'òbol de la viuda s'hi han dat les mans amorosament. No menys podia esperar-se tractant-se de la memòria de qui, fent bona la màxima de l'Apòstol, es donà tot per a tots, memòria que roman viva al fons del cor d'aquest poble: desset anys compleix enguany que sortia d'aquí, per no entrar-hi mai més, el cos incansable d'aquell capellà magnànim, retut per fi als cops redoblats de la mort inexorable. Desset anys compleix enguany, i el seu record perdura inextinguible. Ens sembla veure'l encara: alt, seriós, amb els ulls irremediament tancats a les ciorors d'aquest món i amb les orelles closes al seu baladrer desfici, avançant pausadament camí de l'eternitat... I amb tot, quina fermesa en les seves paraules! Quina reconcentració de totes les energies de l'esperit, tan tenaçment acumulades en la seva llarga vida! Bastarà dir que els seus darrers sis anys, de completa incomunicació per la pèrdua total de la vista, va escriure 4 volums de divulgació científica i recullí materia abundantíssima per una bella Antologia de Glosses i Codolades populars a Mallorca. Col·laboraren en aqueixes tasques pacients i pietoses mans amigues d'alguns joves de bona voluntat que avui m'és molt grat retreure i poder regradar. Un d'ells ens ha deixat des d'aleshores: En Mateu Colom i Puig, mort el dia 1.º de Juny d'enguany, qui amb tant de fervor i entusiasme veia acostar-se l'hora d'aquest homenatge pòstum. Vulgui Déu pagar-li cumplidament els seus bons i obscurs serveis amb la claror perpetua de la glòria!

D'aquella extraordinària manera omplí, doncs, Mn. Rullán fins les hores més tenebroses i desolades dels seus anys darrers amb una font abundosa d'esforç infatigable i de treballs continuats.

El treball! Heus aquí la passió nobilíssima de tota la seva vida, que sublimà aquella existència desficiosa del gran afany de saber: eixarcolador incansable, totes les herbes foren bones per la seva fauc. No venim avui a fer-ne tria sinó a sospesar-ne el feix. I posats en aquest pla, bé podem dir que no hi hagué disciplina, divina ni humana, que àvidament no tastàs: a més de la Teologia i la Filosofia, la Història i les Ciències Naturals, l'Agricultura, el Folk Lore, l'Arqueologia i la Pre-història, i fins qualque furtiva temptativa de novel·la de costums, tot, en olímpica barreja, li fou un past rega-

lat d'on xuclà els seus varis néctars. Com l'abella traginera que amb gran treball aplega gota a gota el seu tresor, per costers assolejats i per comes ombrívols, per les valls més proveïdes i pels pujols més desolats, fins que el sol se'n va a la posta, així fou l'home que avui honram; com l'abella horaciana:

*Grata carpentis thyma per laborem plurimum!*...

Arxius i biblioteques que el veiéreu treballar de sol a sol en incansable escarada, talaiots i ruïnes que li obríreu les portes, fonts i covals de misteri que apagàreu la seva gran sed, vosaltres sou els testimonis de les seves dures tasques!

Testimoni aquesta casa, cel·la de l'abella laboriosa, d'un cap oberta de bat a bat a la maror del poble i de l'altre recullida dins l'ombra d'aquests horts, tan propicia a l'estudi i a la meditació. Entrau-hi: és la que fou la seva, i és encara la vostra. En cadires i prestatges, per parets i sostres hi trobareu, intactes, els instruments de treball. Com en visió caleidoscòpica desfilaran davant els vostres ulls astorats vastes rengleres de llibres amb algún rar infoli, documents autèntics salvats d'algún arxí naufrag, diverses col·leccions en formació, base d'un futur museu que ell somniava per al poble, manuscrits originals de tinta engrogueïda, tots dins les seves carpetes i la humil taula de sapí, damunt on ell treballà tant, amb alguns llibres a sobre, potser els darrers que llegí... Són les armes del combat, gloriosament gastades, i redimides per les mans piadoses dels seus hereus del general i comú naufragi. Arborem-les! Dormen entre elles els fets del passat i els somnis de l'avenir: monografies diverses, fragments vius i palpitànts d'història local, inèdits encara; projectes de millores a balquena; tot allò que pot fer una raça forta... Poble de Sóller: reculleix aquesta herència espiritual del teu fill i perpetua-la! Entra, compta-la i sospesa-la, i vulgui Déu que puguis multiplicar-la plenament com el servent fidel de la paràbola evangèlica!

Una nutrida salva de aplausos acogió las últimas palabras del Sr. Colom, con lo que se dió el acto por terminado.

Acto seguido, los concurrentes felicitaron a los miembros de la familia del Sr. Rullán y de la Comisión Organizadora de su Homenaje y abandonaron la casa en la que todo habla aún de la vida y de la obra de aquel venerable sacerdote que fué tan gran patriota.

Terminado el acto los niños de las escuelas visitaron el Museo de Mn. Rullán, instalado en la casa donde vivió, siendo obsequiados con sendos tomos de la obra, original del homenajeado, titulada «Ensayos de Agricultura y Prehistoria».

A las diez y tres cuartos de la mañana del siguiente día (lunes), se cantó un oficio solemne en la capilla del Cementerio por la Rda. Comunidad de Presbíteros de esta Parroquia, en sufragio del alma del Rdo. Sr. Rullán, Custos que fué de aquel sagrado recinto, y al mejoramiento del cual contribuyó eficaz y notablemente. Fué el celebrante el Rdo. Dr. D. José Pastor, Presidente de la Comisión Organizadora del Homenaje, al que asistieron en calidad de diácono y sub-diácono, respectivamente, los Rdos. D. Ramón Colom, Vicario, y D. Jerónimo Pons.

Concurrieron a este religioso acto la familia del homenajeado Sr. Rullán, la Comisión Organizadora y distinguidas personas amigas de éste y de aquélla.

Terminado el oficio, dirigiéronse la referida Comunidad parroquial y personas asistentes al ensanche de la necrópolis, en donde está situada la sepultura que guarda los restos mortales del señor Rullán, y sobre ella se cantó un solemne responso, con cuyo acto se dió por terminada la segunda parte, la complementaria, del Homenaje que al esclarecido sollerense, gloria legítima de nuestra querida ciudad, ésta le ha dedicado al conmemorar la fecha del primer centenario de su nacimiento.





EL SEÑOR  
**D. MIGUEL MARTORELL BORRAS**

falleció en Carcagente (Valencia) el 24 de Diciembre de 1929 a las ocho de la mañana

A LA EDAD DE 62 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====( E. P. D. )====

Sus muy apenadas: esposa D.<sup>a</sup> Catalina Carbonell e hijas Srtas. Margarita y Catalina; hermanos D. Guillermo y D. José; hermanos políticos D. Antonio Rosselló D.<sup>a</sup> Catalina Miquel, D. José Morell y D.<sup>a</sup> María Rosselló, D. Pedro Rullán y D.<sup>a</sup> Juana Rosselló, primos, sobrinos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 26 de Diciembre de 1929

### Los asistentes

Dió principio a las 8'8 y estuvo presidida por el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat. A la misma asistieron el Segundo y Tercer Tenientes de Alcalde, don José Bauzá Llull y D. Vicente Sastre Colom, y el Sustituto del Suplente de Primer Teniente, D. José Morell Colom.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída el acta de la sesión anterior y antes de aprobarse el señor Bauzá dijo:

Que en la sesión cuya acta acababa de leerse, en lo que hace referencia al acuerdo recaído en el asunto de los PP. de los Sagrados Corazones, dice que quedó facultado el señor Alcalde para renovar el contrato, cuando lo que propuso, interpretando el criterio expuesto por los señores concejales en la reunión preparatoria, fué solicitar la renovación del contrato y que de común acuerdo la Comisión Permanente y los referidos Padres tratasen y fijasen las condiciones del nuevo contrato. Interesó del señor Alcalde y Tenientes dijeren si eran exactas sus manifestaciones y si era esto lo acordado, y éstos expresaron su conformidad.

Seguidamente continuó diciendo el señor Bauzá: «Ahora otra observación: En la reunión preparatoria de dicha sesión se trató y convino en dar a juicio de la Permanente las retribuciones necesarias en concepto de gratificación a los empleados municipales, haciendo para ello uso del Capítulo del Presupuesto por trabajos extraordinarios, y al ir a la sesión así lo recordamos para tomar el precedente acuerdo, en el sentido de que fuera la Comisión Permanente la que lo resolviera. Sin embargo, como podría faltarme la memoria de lo que sucedió, deseo y suplico a los demás compañeros de la Permanente que digan claramente y con toda sinceridad si la intención de todos los que tratamos este asunto antes y en la sesión no fué siempre de que fuera la Permanente y no el Alcalde solo que fijara dichas gratificaciones. Los señores presentes dieron muestras de asentimiento. (1)

(1) N. de la R.—Nosotros, meros cronistas que reseñamos la sesión, ignoramos si la intención de los señores de la Permanente fué la que ha manifestado el Sr. Bauzá; pero sí afirmamos que el señor Secretario expresó el acuerdo en la forma como lo publicamos y consta en acta, sin que en aquel momento el Sr. Bauzá opusiera el menor reparo.

### Facturas

Se acordó satisfacer: A D. José Vanrell Mas, 90'92 ptas. por 962 kilogramos de paja para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Rafael Forteza Forteza, 337'85 ptas., por diversos objetos de su tienda de droguería utilizados en varios servicios municipales. A don Juan Forteza Piña, 20'15 ptas. por 50 cigarrillos puros servidos al Ayuntamiento el día de la Inmaculada Concepción de María, y 16'55 ptas. por pólizas, timbres móviles y sellos de correos suministrados al Ayuntamiento para reintegro de varios documentos. A D. Pedro A. Bernat, 845'80 pesetas por los jornales y materiales de su taller de herrería invertidos, durante el segundo semestre del corriente año, en diferentes trabajos efectuados por cuenta del Ayuntamiento. A D. Juan Cañellas, 62'15 pesetas por los jornales y materiales empleados, durante el segundo semestre del corriente año, en herrar los caballos propios de este Municipio.

### Permisos concedidos

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. Manuel Sáez García, como encargado de D.<sup>a</sup> Angela Pizá Bernat, para reformar una ventana y hacer un cuarto en la primera crujía de la casa n.º 106 de la Manzana 72.

### Cantidades recaudadas

Se aprobó una relación de cantidades ingresadas en la Administración Municipal de Arbitrios por distintos conceptos, que asciende a la suma de 135 ptas., cuya cantidad se resolvió ingresar en la Caja Municipal.

### Instancia de los Maestros Nacionales

Se dió cuenta de una instancia promovida por los señores Maestros nacionales de esta ciudad, D. Cristóbal Barceló, D. José Guasch, D. Juan B. Mayol, D. Juan Cirer, D. Vicente Moratal, D. Juan Gornés y don José Bartolomé, mediante la que solicitan les sea reconocido el derecho a percibir cada uno de ellos la cantidad de 750 pesetas anuales en concepto de emolumento de casa-habitación, con arreglo al art.º 15 del R. D. de 18 de Mayo de 1923.

Al terminar su lectura, el señor Alcalde propuso que dicha instancia quedara sobre la mesa para su estudio.

El señor Bauzá dijo que en principio está conforme con lo propuesto por el señor

Alcalde, pero que quiere hacer constar que al pedir dichos señores por primera vez la subvención por casa habitación a que tienen derecho se invocó la misma disposición de ahora, solicitando entonces 500 pesetas. Añadió que, a su juicio, la capacidad de Sóller no ha cambiado para pretender que les sea aumentado en 250 ptas.; pero por si la Permanente o el Ayuntamiento pleno acordó conceder una cantidad que no es la a que la ley obliga, propuso que se deje la solicitud sobre la mesa, como ha propuesto el señor Alcalde, y que antes de someterla nuevamente a la resolución de la Permanente vaya acompañada de un dictamen del Secretario redactado a base de lo que determina lo legislado en cuanto a esta obligación.

La Comisión acordó de conformidad con la proposición del Sr. Bauzá.

### El vaciador de letrinas

Se enteró la Comisión de una carta remitida por los señores Canela, Maluenda y C.<sup>a</sup> de Barcelona, mediante la que comunican enviar cuatro mangueras para el funcionamiento del vaciador de letrinas marca «Vulcan», adquirido por este Ayuntamiento, e interesan les sean abonadas las cantidades que se les adeuda.

Después de leída dicha carta, el señor Bauzá dijo que referente a las indicaciones que hacen estos señores, de que les sea pagado un sobre precio, el Ayuntamiento no puede tomar ninguna resolución si no se revoca el acuerdo tomado de abonar el importe total del aparato al remitirse las mangueras que no se habían recibido; pero con lo que dicen ahora se deduce que pudo haber mala interpretación en lo que se refiere a las mangueras, y para que se aclare lo que puede haber de verdad en la reclamación que hacen dichos señores, propuso que la carta leída quede sobre la mesa y se conteste luego conforme a lo que ha ya lugar.

Por unanimidad fué aprobada la proposición del señor Bauzá.

### Traspaso del derecho de sepultura

A continuación leyóse una instancia promovida por D. Miguel Frontera Ferrer, mediante la que expone que ha adquirido el derecho a perpetuar la sepultura n.º 258 del extremo ensanche del Cementerio católico, y termina suplicando sea efectuado el correspondiente traspaso a su favor. La Comisión acordó acceder a lo solicitado.

No habiendo más asuntos de que tratar, a las 8 y 48 minutos se levantó la sesión.

## Futbolístiques

Demà, de campionat amb el «C. D. España» a Palma

D'acord amb lo establert en el calendari del campionat de segona categoria, demà els jugadors del Sóller se desplaçaran a Palma per jugar en el camp del C. D. España, que és el que anteriorment pertenesqué al Regional.

Actualment l'Espanya està empatat a 4 punts amb l'Alaró, havent-se guanyat mútuament un partit, després de triomfar tots dos del Sóller en els respectius partits de primera volta.

Els del Sóller estan consentits a quedar els darrers ja que així sembla imposar-ho la considerable ventatja que els altres contrincants li han presa. No obstant, els dos punts que es disputaran demà al camp de l'Espanya i els altres dos que es posaran en litigi entre el Sóller i l'Alaró en el camp d'En Mayol de demà a vuit dies, no estan disposats els nostres voluntariosos equippers a abandonar-los al contrari amb tanta facilitat com és ara això.

Durant la primera volta d'aquest campionat, el Sóller, sia per la causa que sia, ha estat molt enfora de donar un normal rendiment. La baixa forma actual del nostre equip és certa, però coneixem la vàlua individual de tots els nostres jugadors i sabem que pot esperar-se d'ells una reacció que col·loqui l'equip a prou més altura de la que té ara en la puntuació d'aquest campionat. No esperam miracles, però creim que en els dos partits que falten el bon nom futbolístic de Sóller quedarà a bon lloc, si no amb victòries, amb honorables resultats.

Els equippers del Sóller partiran d'aquí amb el tren de l'una i quart de demà cap-vespre.

El partit està senyalat per les tres manco deu minuts, i ha d'arbitrar-lo el col·legiat Sr. Bonet.

L'equip del Sóller està designat de la següent forma:

Galmés — Socías, Fiol, — Cortés, Mateu, Rullán—Serra, Castro, Rosselló, Suau, Arcas.

Els altres equips del present campionat

Grup Nord. En aquest grup, al qual perteneix el Sóller jugaren diumenge passat a Alaró l'Hispania i l'Espanya. Guanyaren els d'Alaró per 4 a 1. El gol de l'Espanya fou de penalty. Un altre dels alaroners igualment.

El dia 26, segona festa de Nadal, jugaren els mateixos equips a Palma. I guanyà l'Espanya per 2 a 1. El gol dels alaroners et



# JUAN PIZÁ ENSEÑAT

Odontólogo

Consulta de 8 y media a 12 mañana y de 3 a 7 tarde

Plaza de Antonio Maura, 11

FRUTAS — LEGUMBRES — PRIMICIAS

Productos de España y del Roussillon

## GUINAU & SOLER

EXPEDITORES

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Telegramas: GUI SOL-Perpignan.

marcà a la pròpia porta un defensa dels ciutadans.

En els dos partits, els equips estigueren llarga estona empatats a un gol.

Segons les impressions, la potència de l'Espanya baixà una mica desde el partit que jugà amb el Sòller dia 8 d'aquest mes. La minva de la davantera estribà en la falta dels notables elements Villacampa i Colomar que, dies després del partit jugat a Sòller embarcaren cap a la península. Així els alaroners pogueren topar millor. Només manca per acabar d'afavorir el Sòller que demà ja s'hajen reintegrat novament a l'equip

**Grup Sur.** El campionat d'aquest grup s'ha resolt amb només dos partits, un a Lluchmajor i l'altre a Manacor entre els titulars d'una i altra ciutat.

Els dos partits foren guanyats pel Manacor que sembla haver recobrat la seva esplèndida forma de quan actuava a primera categoria.

A Lluchmajor guanyà per 2 a 0, i a Manacor per 7 a 0. Els lluchmajorers seran sub campions de grup sense haver marcat ni el gol de l'honor.

El Manacor, que darrerament ha batut en partit amistós al Balears per 3 a 1, apart de la actuació campionística, sembla l'equip més caracteritzat per adjudicar-se el títol de campió de la categoria i per donar disgusts a més de tres en el campionat de Promoció. Un altre any, d'aquí a dos o d'aquí a deu, ens tocarà a nosaltres.

### Un empat amb el «Mediterràneo»

Mediterràneo 1  
Sòller 1

Fou un partit ardentment disputat, prou ben jugat i bastant entretingut el que feren diumenge en el camp d'En Mayol el Medi i el Sòller.

Els del Mediterràneo presentaren un excel·lent equip, molt millorat d'ençà de les seves darreres visites, pel notable conjunt que han anat adquirint, per la consolidació de classe individual dels elements que fa mig any només podien fer-se distingir per la seva voluntariositat i modèstia, i per haver-s'hi reintegrat uns quants notables elements dels qui li proporcionaren antany tantes jornades glorioses.

El Sòller actuà només discretament. La alineació, faltant el titular Rosselló, Cortés i Socías, hagué d'esser no poc arbitrària. I el Medi, en qüestió de joc, se mostrà casi sempre netament superior. Sort tengué el Sòller diumenge, de que li guardava la porta un goal keeper de debò disposat a demostrar que encara que els davanters contraris hajen desbordat repetidament defenses i mitjos i afusellin desde dues passes, hi ha moltes maneres d'evitar que funcioni el mercador, i que amb agilitat, col·locació i valentia poden evitar-se bona part dels xuts que per altres porters de pretensions hauriem de qualificar d'imparables.

En Galmés, com a porter del Sòller tengué una reentrèe vertaderament triomfal i per ell foren el noranta cinc per cent dels aplaudiments que es sentiren diumenge passat en el camp d'En Mayol.

Els gols se feren tots dos a la primera part. Marcà primer el Medi. Un xut d'En Cantos que En Galmés havia retornat difícilment de plongeó fou rematat per l'avant centre a mitja altura i a l'altra part

de la porta, no sense que el coratjós porter del Sòller, al mig segon de la jugada anterior, s'hi llençà a desviar novament en monumental estirada que la rapidès, col·locació i força del xut feu inútil.

El vent afavoria lleugerament als nostres que dominaren intensament, encara que sense fruit. En Serra, que també reapareixia a l'equip com extrem dret, estigué molt encertat en escapades, passades i centres, però en el xut per el qual tengué ocasions molt favorables, no estigué gaire de sort lo mateix que els demés companys de línia.

Val a dir, per això, que el porter del Medi és dels qui saben defensar bé el seu lloc i que contribuï molt a que no funcionés el score.

Abans del descans, però, en rebre En Castro una passada d'En Suau dins l'àrea de penalty, un defensa dels visitants li desvià la pilota amb la mà amb tota intensió, al mateix temps que el mig centre i l'altre defensa dels visitants felen sandwich al nostre avant centre, que a pesar del hands, continuava amb la pilota. Se pità penalty, i En Mateu el convertí en gol, que fou l'empat.

Durant el segon temps el vent a favor dels visitants bastant més de lo que abans havia afavorit els de casa, ja que la seva intensitat augmentà gradualment.

Així i el bon joc del Medi, superior al dels nostres que hagueren d'aliniar de mig ala un modestíssim debutant en retirar-se al mig temps En Daviu, feu que aquell equip dominés casi sempre la situació, llevat d'intermitents escapades dels nostres que sempre donaren sensació de perill.

Fou aleshores que En Mateu Galmés efectuà la magnífica exhibició a que hem fet referència. En Castro (que havia canviat de lloc amb En Mateu), i En Flot foren els qui millor col·laboraren amb ell perquè els del Medi no conseguissen traspasar la porta. Corners allunyats de puny, blocatges alts i baixos i a tota altura, plongeons espantosos, llençades als peus dels davanters contraris, tot el mostrari de les coses bones que pot fer un porter, tot ho exhibí En Galmés d'una manera que faria magres tots els comentarís elogiosos.

Si demà a Palma actua En Galmés de forma consemblant creim que no serà gens fàcil una victòria de l'Espanya. La dels nostres, la consideram difícil i problemàtica a tot ésser-ho. Però, què diablel, en futbol no hi ha coses impossibles.

Arbitrà el distingit aficionat Sr. Castelló amb intel·ligència i encert.

REFLY.

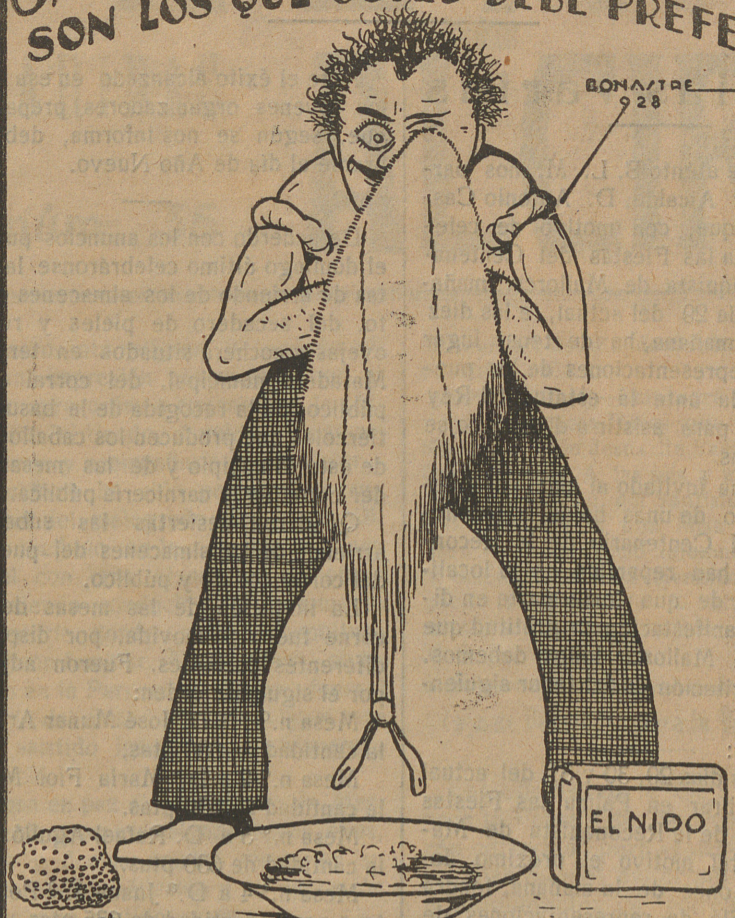
### Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
(del 23 al 27 de Diciembre)

	Francon	Libras	Dólares	Belgas	Reinehs Mark
Lunes	28'75	35'60	7'29	101'50	1'74
Martes	28'90	35'82	7'30	102'34	1'75
Miércol.	00'00	00'00	0'00	000'00	0'00
Jueves,	00'00	00'00	0'00	000'00	0'00
Viernes,	29'35	36'36	7'44	104'27	1'78
Sábado,	00'00	00'00	0'00	00'00	0'00

# JABONES EL NIDO

SON LOS QUE USTED DEBE PREFERIR



JABÓN COCO EXTRA PARA TOCADOR  
JABONES PARA USOS DOMÉSTICOS  
TODOS DE PUREZA GARANTIZADA

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

La gran cantidad de material—de excelente material—cinematográfico que hemos tenido ocasión de presenciar durante la presente semana y la reducción de páginas del presente número, nos obligan hoy a dejar reducida a su más mínima expresión la presente crónica. Otra cosa, por muy superficialmente que examináramos las diversas cintas presenciadas, nos obligaría a ocupar algunas columnas que las circunstancias de hoy nos impiden en absoluto. Por esto nos limitaremos a dejar nuestra impresión consignada sólo en unas breves líneas.

El martes y miércoles.—Nochebuena y Navidad—vimos un programa excelente de la casa Verdaguer: *Por mandato del deber*, delicado drama de la Warner Bros, con Irene Rich y Joan Harron, de excelente trama aunque algo anticuada de presentación, y *La vida privada de Elena de Troya*, bellísima farsa histórica de la «First National» de sutil y humorístico asunto regiamente presentado, de la que lo único discutible serían los rótulos, algunos de dudoso gusto. La interpretación, a la altura del film, distinguiéndose María Corda y Lewis Stone.

El jueves, segunda Fiesta de Navidad, la «Paramount» nos ofreció un notabilísimo y completo programa. Lo componían la divertida comedia *Todo a medias*, por Bébé Daniels y James Hall, y *Al servicio de las damas*, enorme producción de salón por Adolfo Menjou y Catalina Carver. Tanto de argumento, delicado en alto grado, como de interpretación, no se puede pedir más. El público salió complacido.

Este programa fué en sustitución de *La pequeña vendedora* cuyo estreno ha tenido que aplazarse hasta el miércoles próximo.

Esta noche anuncia este teatro otro gran estreno «Paramount»: *Beau Geste*, una formidable producción con Ronald Colman y Alice Joyce.

Más de lo que podríamos decir nosotros de esta cinta lo dicen quienes han tenido ocasión de presenciarla: es una dramática producción de gran renombre, destinada a producir aquí gran sensación. El público sollerense se ha percatado, y ello y es seguro

que mañana el teatro se verá ocupado por una grandísima concurrencia.

El miércoles, fiesta de la Circuncisión del Señor, se estrenará *La pequeña vendedora*, el esperado film de «Artistas Asociados» interpretado por Mary Pickford. El no haberse estrenado el día anunciado ha hecho aumentar aún el interés que existe por verla.

### TEATRO VICTORIA

También ha rivalizado este teatro en las últimas fiestas en presentar programas que estuvieran en consonancia con esas festividades: el miércoles presentó a Harry Langdon en *El hombre cañón* y a Charles Chase en *El joven del radio*, dos divertidísimas cintas cómicas la primera de largo metraje, que hicieron pasar un rato muy divertido al público que lo presenció.

El jueves, segunda fiesta, presentóse: *Casi una señora*, con Mary Prevost y Harrison Ford, y *La Duquesa del Folies Bergère*, con Mady Christians, André Roanne y Livio Pavanelli, ambas alegres comedias que formaron un programa muy completo.

Para mañana anunciase el estreno de *Los jinetes rojos*, Gran Luxor Verdaguer del Oeste por Ken Maynard y su caballo Tarzán. De complemento, *La voz de la conciencia*, drama por Lya Mara y la cómica *Sisebuto en la guerra*, por Snub Pollard.

Un programa muy adecuado al gusto de los concurrentes a este salón.

Para el miércoles, día de Año Nuevo, se ha formado otro notable programa: *Loca por él*, comedia First National por la pareja Dorothy Mackaill y Jack Mulhall, y el drama del Oeste *De cara a la Muerte*, por Buffalo Bill.

Y el día siguiente, reanudación de las funciones de entre semana, con el estreno de la nueva serie *Los naufragos del aire*, por Harry Piel y Dary Holm.

## LA UNION

Se avisa a los señores tenedores de recibos provisionales de las Obligaciones de esta Sociedad que pueden pasar a canjearlos en la Conserjería de la misma.  
Sóller, Diciembre 1929.



# Crónica Local

## Noticias varias

Por medio de atento B. L. M. nos participa el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, que, con motivo de celebrarse en Palma las Fiestas del Centenario de la Reconquista de Mallorca, mañana, domingo, día 29 del actual, a las diez y media de la mañana, ha de tener lugar un desfile de representaciones de los pueblos de esta isla ante la estatua del Rey D. Jaime I, y para asistir a dicho acto se digna invitarnos.

Igualmente ha invitado al público sollerense por medio de unas hojas conmemorativas del VII Centenario de la Reconquista, que se han repartido en la localidad, con el fin de que tome parte en dichas fiestas, manifestación de gratitud que al gran Rey de Mallorca todos debemos. La referida invitación es del tenor siguiente:

«Sollesenses:

»Durante los días 29, 30 y 31 del actual se han de celebrar en Palma las Fiestas del Centenario de la Reconquista de Mallorca, y con tal motivo el próximo domingo, a las once de la mañana, tendrá lugar un desfile de representaciones de los pueblos de esta isla ante el monumento del Rey D. Jaime I, en homenaje de gratitud por haber incorporado Mallorca a la cristiandad y a la civilización occidental.

»Sóller no puede olvidar tan grande como glorioso suceso, y en la ocasión que se le presenta debe exteriorizar sus sentimientos sumándose digna y ostensiblemente al susodicho homenaje que todos los pueblos de Mallorca han de tributar al gran Rey *En Jaume*.

»Para poder asistir al desfile saldrá un tren especial de esta ciudad a las nueve y media del mencionado domingo y para regresar habrá otro que saldrá de la capital a las nueve y media de la noche.

»Espera esta Alcaldía del culto vecindario sollerense que asistirá en gran número a las referidas Fiestas, rindiendo así tributo de admiración a la gigantesca figura del Liberador.

»Sóller 24 de Diciembre de 1929.—El Alcalde, *Antonio Castañer*.

Nos complacemos en dar publicidad a las precedentes líneas, al mismo tiempo que agradecemos al Sr. Castañer la deferencia de que nos ha hecho objeto, para que los deseos del señor Alcalde sean conocidos de un mayor número de personas a quienes, por circunstancias distintas, la transcrita invitación no haya llegado.

\*\*\*

Esta noche la banda de la «Lira Sollesense» ha efectuado un paseo-calles para sumarse a los actos a celebrar con motivo de las Fiestas Centenarias.

Según se nos informa, al desfile que ha de celebrarse mañana a las once en la capital ante la estatua del Rey *En Jaume* asistirán de esta ciudad numerosos elementos, presididos por el Magnífico Ayuntamiento.

Entre éstos figuran representaciones de entidades, del clero parroquial, y asociaciones religiosas, la banda de la «Lira Sollesense», las *Valentes Donas de Ca'n Tamany*, el *Virrey de Mallorca*, *Capitán Angelats* y *Sargento Soler* representados por los mismos niños que los representaron en las últimas fiestas de la Victoria, y una comisión de doce payeses de los que toman parte en el simulacro que escolfarán a los citados personajes históricos.

Organizado por algunos jóvenes socios de «La Unión», el miércoles por la noche, día de Navidad, se verificó en esta entidad una velada familiar exclusiva para los socios y sus familias.

Esta velada consistió en la celebración de un baile de salón, que fué amenizado por la orquestina que dirige D. Antonio Rotger, y se vió aquella bastante concurrida.

Ante el éxito alcanzado en esa reunión, los jóvenes organizadores preparan otra que, según se nos informa, deberá celebrarse el día de Año Nuevo.

De acuerdo con los anuncios publicados, el domingo último celebráronse las subastas de arriendo de los almacenes del puerto, del secadero de pieles y rediles de ovejas y cochera situados en terrenos del Matadero municipal, del corral común y público, de la recogida de la basura y estiércoles que producen los caballos propios de este Municipio y de las mesas de vender carne en la carnicería pública.

Quedaron desiertas las subastas del arriendo de los almacenes del puerto y la del corral común y público.

La licitación de las mesas de vender carne fué algo movida, por disputárselas diferentes cortantes. Fueron adjudicadas por el siguiente orden:

Mesa n.º 1 a D. José Munar Arbona por la cantidad de 630 ptas.

Mesa n.º 2 a D.ª María Fiol Matas por la cantidad de 630 ptas.

Mesa n.º 3 a D. Rafael Aguiló Piña por la cantidad de 630 ptas.

Mesa n.º 4 a D.ª Juana M.ª Pomar Forteza por la cantidad de 635 ptas.

Mesa n.º 5 a D. José Valls Segura por la cantidad de 635 ptas.

Mesa n.º 6 a D. Simón Batle Prats por la cantidad de 600 ptas.

Mesa n.º 7 a D.ª Catalina Pomar Pomar por la cantidad de 620 ptas.

Mesa n.º 8 a D. Jaime Aguiló Pomar por la cantidad de 430 ptas.

Mesa n.º 9 a D.ª María Alcina Moll por la cantidad de 440 ptas.

Los rediles, cochera y secadero de pieles fueron adjudicados a D. José Valls Segura por la cantidad de 251 ptas. y la recogida de la basura de las casas particulares y estiércoles que producen los caballos propios de este Municipio a D. Sebastián Colom Gamundí por la cantidad de 605 ptas.

Sabemos que el domingo próximo, vigilia de la festividad de los Santos Reyes, se efectuará en esta ciudad por la benéfica Institución de la «Cruz Roja» la cabalgata dicha de los Reyes Magos, que hace unos años se inició. Tomará parte en ella la banda de música de la «Lira Sollesense» y a juzgar por los preparativos que se hacen y por el entusiasmo que se nota entre los elementos activos de la mencionada entidad promete ser el acto de la distribución solemne de juguetes a los pequeñuelos lucido como nunca lo fué.

Sin perjuicio de publicar en nuestro próximo número el programa completo de esta fiesta popular, con expresión de las calles por el orden con que ha de recorrerlas la mencionada cabalgata, nos complacemos en adelantar hoy la noticia—que seguramente ha de alegrar a los jóvenes y a muchos padres de familia—y en poner al corriente a nuestros lectores de que los paquetes que hayan de ser repartidos serán recibidos en la casa n.º 57 de la calle de Isabel II hasta el próximo domingo, día 5 de Enero, a las dos de la tarde, como igualmente los donativos con que tenga a bien el público contribuir a los indispensables gastos de la susodicha fiesta.

En la mañana del lunes tuvo lugar en la Casa Consistorial la apertura de los pliegos presentados para optar a la subasta del arriendo de los derechos municipales impuestos sobre ocupación de la vía pública en general, comprendidos los de la pescajería, para durante el año 1930.

La mesa estuvo constituida por el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, el Segundo Teniente, D. José Bauzá Llull, y el Secretario, D. Guillermo Marqués Coll, que dió fe del acto.

Únicamente habíase presentado un pliego, que resultó ser de don Pedro Ripoll Rullán, quien ofreció la cantidad de once mil tres pesetas, y siendo esta cantidad su-

perior al tipo de subasta, fué adjudicada ésta provisionalmente al mencionado postor.

Nuestro amigo el industrial electricista D. Alejandro Pomar, con el fin de dar a conocer en esta población los aparatos de radio de la casa «Philips», instaló uno de ellos el sábado último en el «Centro Maurista», tipo 2511 enchufable a la corriente, que obtuvo recientemente un primer premio en Londres.

Todos los concurrentes quedaron plenamente convencidos de la perfección del aparato instalado, con el que dió el Sr. Pomar algunas audiciones, siendo muy felicitado.

La Junta Directiva concedió un voto de gracias al joven electricista por sus notables audiciones con el citado receptor, que es el que mejor resultado ha dado de cuantos se habían instalado en dicha sociedad.

Continuó desanimadísimo el segundo baile organizado para el último domingo en el «Círculo Sollesense». Parece que la gente no acaba de decidirse a acudir, principalmente el bello sexo, que brilla por su ausencia, lo cual podría muy bien obedecer a que sea algo prematuro organizarlos periódicamente dado lo lejano que se halla aún el Carnaval.

Esto no obstante, según se nos informa mañana se celebrará el tercero de la temporada.

Avalorado con expresiva dedicatoria a nuestro Director, nos ha hecho entrega nuestro distinguido y apreciado amigo D. Carlos Coll Blanca, Ayudante de Marina de este distrito y Jefe del Patronato local de la obra del Homenaje a la Vejez del Marino, de un ejemplar de la revista gráfica «España Marítima», del número correspondiente a los meses de Octubre y Noviembre últimos, en el que va contenida—en lugar preeminente, por cierto—la reseña de la solemne fiesta que se celebró aquí, en Sóller, con la expresada finalidad de honrar a los viejos marinos de esta población, el día 30 de Octubre próximo pasado.

En la mencionada reseña, extensa, y consiguientemente muy detallada, van intercalados buen número de fotogramas, algunos de los cuales—no todos—son ya conocidos de nuestros lectores por haberlos publicado este periódico al dar cuenta de la mencionada solemnidad; pero al reproducir la lista de las distinguidas señoras que en ella actuaron como madrinas de los ancianos homenajeados, hemos visto con sentimiento incurrir el colega, al igual que habíamos incurrido nosotros, o peor aún, en lamentables omisiones. Sí, peor aún, porque si habíamos omitido nosotros algún nombre por habernos facilitado incompleta la lista, ahora que había hecho notar el Sr. Coll a la Redacción de la mencionada Revista, con el celo que le distingue, la omisión cometida y expresándole su gran interés en que quedara subsanada, ha publicado equivocados los nombres de Adelita Oliver y Magdalena Busquets y omite el de Catalina Puig. Lo cual, que es muy de lamentar, sabemos ha causado al Sr. Coll Blanca un nuevo disgusto, que no dudamos querrán las mismas interesadas, con su tolerancia, aminorárselo.

Por nuestra parte agradecemos sinceramente al Sr. Coll la fina atención que para con nosotros ha tenido.

Nos enteramos con satisfacción de que nuestro estimado amigo D. Guillermo Mora Alcover, dueño del establecimiento de vinos de la calle de la Luna, ha resultado agraciado con 7.500 ptas. por jugar un vigésimo al n.º 34.303 premiado con 150.000 ptas. adquirido en una administración de la capital.

Que sepamos, este es el único premio que ha tocado en esta ciudad en el sorteo de este año, exceptuando algunos modestos reintegros que en junto ascienden a la suma de 8.000 ptas. de los números despachados en la administración local.

Reciba el Sr. Mora nuestra cordial enhorabuena.

Se hallan aprobados por el Ilmo. señor Administrador de Rentas Públicas de esta provincia los Repartos de la Contribución por Rústica y Urbana, así como la Matrícula Industrial de Comercio y Profesiones de esta ciudad y el Padrón para la cobranza de la Patente Nacional de Circulación de Automóviles para el año 1930.

En estos momentos se extienden ya los recibos correspondientes y antes de fin de año serán entregados al Recaudador, con lo cual quedarán cumplidos todos los servicios que el Ayuntamiento tiene a su cargo.

Ha sido publicado por el señor Alcalde un bando por medio del cual se participa que ha sido encontrada abandonada una oveja en la finca denominada *Es Través*, de esta ciudad, la cual se halla depositada en el corral común y público de este término municipal y será entregada a la persona que acredite ser su dueño. Advierte al propio tiempo que transcurrido el plazo reglamentario sin que dicha res haya sido reclamada, será vendida en pública subasta mediante pujas a la llana.

Por el Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia ha sido abierta información pública referente a la solicitud presentada por el Ayuntamiento de esta ciudad interesando autorización para efectuar la urbanización y aprovechamiento de la playa o arenal denominado *d' En Repic*, del Puerto de Sóller.

El período de información es de treinta días y durante el mismo podrán presentar las personas o entidades interesadas las reclamaciones que estimen procedentes.

El domingo último, conforme adelantamos en nuestra edición anterior, verificáronse en la Casa Consistorial las elecciones convocadas para elegir los miembros del partido judicial de Palma que han de formar parte de la Cámara Provincial de la Propiedad Rústica de Baleares.

A las ocho de la mañana quedó constituida la mesa en la siguiente forma:

Presidente: D. Antonio Castañer Bernat.

Vocales: D. Pedro Juan Castañer Ozonas, D. Miguel Ripoll Magraner, D. Andrés Rullán Rullán y D. Lucas Antonio Bernat Ferrer.

A las cuatro de la tarde se dió por terminada la votación, y acto seguido se verificó el escrutinio, cuyo resultado fué que se emitieron veinticinco votos a favor de cada uno de los siguientes señores:

Excmo. Sr. Conde de Peralada.

D. Pedro Morell Oleza.

D. Bartolomé Colom Ferrá.

No se registró ningún incidente durante ni después de las elecciones.

La coincidencia de las dos fiestas de Navidad en la presente semana con la falta de algunos operarios en el taller en que se confecciona este semanario por enfermedad unos y por ausencia otros, nos ha obligado a reducir el número de páginas del presente número.

Por este motivo quedan sin publicar una porción de artículos de actualidad, las secciones habituales de este periódico y algunos artículos de colaboración relacionados con el séptimo centenario de la Reconquista de Mallorca, todo lo cual iremos publicando en ediciones sucesivas.

«La Reforma Constitucional» es un libro sumamente interesante que acaba de publicar en Palma el laborioso publicista D. Jerónimo Massanet Beltrán. Trata extensamente del tema que el indicado título expresa, exponiendo con la claridad de estilo que al autor le es habitual «lo que se intenta (con dicha reforma) y lo que debiera hacerse.»

Del libro, en 4.º menor, que contiene más de 200 páginas de texto y está esmeradamente impreso en la tipografía del Sr. Soler, he aquí el *Índice*:

Inoportunidad del proyecto gubernamental.—Los cimientos.—El régimen unitario.—La Monarquía y la sucesión a la Corona.—Del Rey y del Consejo del Reino.—De las Cortes del Reino.—Del Poder ejecutivo.—Servicios públicos.—De la división administrativa del territorio na-



# RABASA-ELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

### ALCIRA

Telegramas "RABELIAS," Teléfono núm. 35

cional y del régimen local.—Del Poder judicial.—Del procedimiento para la reforma constitucional.—Orden público.—Epílogo.

En un *Apéndice*, que añade el autor a las materias concienzudamente tratadas para que tenga el tomo el número de páginas que la Ley de imprenta exige para que pueda ser conceptuado como libro, se reproducen, con ligeros retoques, un folleto sobre «Precedentes que engendraron la Dictadura».—Régimen caciquil; Maura y La Cierva; Etapa liberal de 1909 1913; La eliminación de Maura; La Dictadura—y una conferencia por el Sr. Massanet pronunciada sobre «El civismo como panacea de nuestros males», cuyas publicaciones, que estaban ya agotadas, según se indica en el preámbulo, guardan relación con el momento actual.

Recomendamos a nuestros lectores la adquisición de este interesante libro, al mismo tiempo que agradecemos sinceramente al Sr. Massanet la atención que con nosotros ha tenido al obsequiarnos con un ejemplar del mismo.

La copiosa nevada que esperábamos y de la cual era indicio un cielo plomizo con cerrazón casi completa en los últimos días de la semana anterior, no llegó a caer. Aquel frío N. O. que, en lucha con un N. también glacial, acabó por dominar, barrió en un santiamén las nubes, despejó el horizonte y nos ofreció unos días hermosos y soleados—el de Navidad inclusive—que por su diafanidad y su dulce temperatura no parecían de esta parte, que suele ser la más cruda, de la estación invernal.

Dice el adagio, en Mallorca bastante popular, que «*el qui s'assoleia per a Nadal s'escaufa per a Pasco*», y si es esto verdad podremos prepararnos a tener ogaño un invierno muy largo e intempestivamente molesto. Por de pronto, lo sea o no, tenemos en la actualidad una temperatura que, sin dejar de ser fría por la mañana antes de que el sol entre en el valle y al anochecer en cuanto se ha ocultado detrás del *Teix*, a causa de los relentes y consiguientes humedades, no es la propia de este período del año en que son tan cortos los días y las noches interminables y en que el sol apenas si entre nosotros se deja ver.

El de anteayer, jueves, fué de los mencionados días una excepción: amaneció gris y durante casi toda la tarde lloviznó; pero ya ayer volvió a iniciarse una nueva serie de aquellos claros, como los primeros de la semana que fine hoy, que continúa con intermitencias de nubes y de horas de sol y se ignora cuando terminará.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Para pasar las festividades de Navidad al lado de su distinguida familia, el martes llegó a esta ciudad, procedente de Madrid, el joven Abogado D. Miguel Puig Morell.

Con igual objeto llegaron el domingo de Barcelona la distinguida señora doña Monserrate Muñoz, su simpática hija señorita Rosa Marqués y su sobrino el joven estudiante D. Damián Mayol Marqués, hermana política y sobrinos, respectivamente, del Director de este periódico.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

Días pasados embarcaron para Barcelona, con el fin de visitar la Exposición In-

ternacional, el acaudalado industrial y querido amigo nuestro D. Marcelino Rullán Oliver y su distinguida esposa doña Paula Colom Joy.

Con idéntico fin embarcó el domingo último para la Ciudad Condal, la Srta. Antonia Estades Albertí, dueña de la importante tienda de ropas y mercería situada en la plaza de la Constitución, de esta ciudad.

Continuando su viaje de bodas, después de haber permanecido algunos días en Palma, salieron el domingo para Barcelona los noveles esposos D. Antonio Sagristá Vicens y D.<sup>a</sup> Margarita Nadal Estades.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

### DIACONADO

El sábado último, en la capilla del Seminario Conciliar de Barcelona, confirió el Excmo. y Rdmo. Sr. D. José Miralles y Sbert, Obispo de aquella diócesis, el sagrado orden del diaconado, entre otros jóvenes mallorquines, a nuestro querido paisano D. Pedro Antonio Rullán Ferrer, de la Orden teatina.

Reciba éste con tal motivo nuestra cordial enhorabuena, que hacemos extensiva a su señora madre y demás familiares.

### MISA NUEVA

Anteayer, jueves, en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, de esta ciudad, celebró su primera misa el Rdo. P. José Vanrell y Vidal, de la Congregación de los SS. CC.

Asistieron al nuevo misacantano el P. General de esa Institución, Muy Reverendo P. Jaime Rosselló, y el Cura-Arcipreste Rdo. D. Rafael Sitjar. Al solemne acto concurren numerosas personas, que desfilaron al terminarse, mientras se cantaba el *Te-Deum*, por delante del nuevo ministro del Señor, a quien besaron las manos.

Reciban éste, sus familiares y la Comunidad de los SS. CC. nuestra sincera enhorabuena.

### PETICIÓN DE MANO

Con satisfacción nos enteramos de que por la distinguida y culta señora D.<sup>a</sup> Coloma Rosselló, Vda. de Sans, y para su hijo nuestro entrañable amigo y colaborador el inteligente Jefe de la Sección Provincial de Cuentas y Presupuestos Municipales, D. Elviro Sans Rosselló, ha sido pedida la mano de la bella señorita María Josefa Fortuny Salas.

El enlace se celebrará el próximo mes de Mayo.

Con tal motivo enviamos a los prometidos y familias respectivas nuestra más cordial enhorabuena.

### NECROLOGICA

La fatal nueva del fallecimiento de nuestro paisano el conocido comerciante don Miguel Martorell Borrás, llegó telegráficamente a esta ciudad el mismo día de haber ocurrido, o sea el martes último, y rápidamente cundió en la población, dejando a cuantos la iban conociendo consternados y sumamente apenados a los que habían mantenido con él más íntimas relaciones de amistad. La sorpresa era natural, pues que nadie tenía aquí noticias de que le aquejara enfermedad alguna.

En efecto, ocurrió súbita e inesperadamente la muerte del Sr. Martorell en la población valenciana de Carcagente, punto de su residencia temporal, a la edad de 62 años y habiendo sido confortado su espíritu con los Santos Sacramentos de

nuestra sacrosanta religión, y también allí produjo una impresión penosísima, que el vecindario apresuró a expresar a la afligida familia del finado, al unir a las suyas sus oraciones y acompañarla en su dolor.

Esta mañana ha sido portador el tren del cadáver del malogrado Sr. Martorell, que han recibido en la estación el Ciero parroquial con cruz alzada y numeroso público, siendo conducido seguidamente al Cementerio donde recibirá sepultura en el panteón familiar. Al regresar, se ha celebrado en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma del difunto, y a este acto ha asistido igualmente numerosa concurrencia.

Descanse en paz el infortunado Sr. Martorell y reciban sus atribulados esposa, hijas, hermanos y demás deudos alivio en su muy comprensible aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

## Vida Religiosa

Efectuóse el domingo, en la Parroquia, la promulgación de la Bula de la Santa Cruzada, y con tal motivo el Rdo. Párroco-Arcipreste explicó desde el púlpito, en las misas y sermón que pronunció en el Oficio, el origen, finalidad y privilegios de la Bula y el destino que se da al producto de las limosnas que se satisfacen para adquirir.

En la noche del martes, vigilia de la Natividad de N. S. Jesucristo, se cantó en la iglesia parroquial y en las de Ntra. Sra. de la Visitación y de los PP. Filipenses las Maitines, con la solemnidad acostumbrada y con el mayor orden por parte del vecindario, no habiendo dado ogaño ¡por fortuna! señales de vida el bullanguero que en otros años solía alterarlo. El público, repartido ahora en los tres templos mencionados, y parte de él asistente a la Misa que se celebra a media noche en el de las MM. Escolapias, no presenta en ninguno de ellos, como antes en la Parroquia, gran aglomeración. Sin embargo, después de las once, notóse en éste mucha concurrencia.

Después de las Maitines cantóse villancicos y la Sibila, y seguidamente la Misa del Gallo, en la que fué el celebrante el Rdo. Arcipreste, Sr. Sitjar, asistido por los Vicarios Rdos. Pastor y Colom. La capilla y escolanía interpretaron con acompañamiento de armonium una bella partitura.

Por la tarde del día de Navidad, al anochecer, cantóse Completas muy solemnes, estando profusamente iluminada la iglesia, en preparación de la fiesta que el gremio de tejedores de esta ciudad dedica anualmente a su excelsa Patrona la Virgen de la Esperanza. Esta fiesta, que se celebró anteayer, jueves, consistió en Misa mayor, con música, en la que cantó las glorias de María bajo el título de la Esperanza, en un muy bello panegírico, el elocuente orador sagrado Rdo. Fray Jaime Rosselló, franciscano.

Al anoche continuóse la Novena preparatoria de la fiesta de Belén, que labiase empezado el día anterior.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. Mañana, domingo, día 29.—A las siete y media, Misa conventual.

Miércoles, 1, día de Año Nuevo.—A las siete y media, Misa conventual.

Viernes, día 3.—A las seis y media, durante la misa conventual, se practicará el ejer-

cicio propio del día, dedicado a Sta. Teresita del Niño Jesús.

Sábado, día 4.—Empezará la solemne oración de Cuarenta-Horas que en obsequio al Milagroso Niño Jesús de Praga celebrará su Congregación. A las seis y media de la mañana, exposición del Santísimo Sacramento, a la que seguirá una Misa rezada. A las diez y cuarto, Oficio solemne; a las seis de la tarde, comenzará solemne triduo, ocupando la Cátedra del Espíritu Santo el elocuente orador sagrado Rdo. P. J. Rosselló, T. O. R. y la Reserva.

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro

Las oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros permanecerán cerradas, para el despacho público, los días 30 y 31 del actual para proceder a la liquidación de intereses en la Sección de Ahorro.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 21.—Antonio Salvà Roca, hijo de Juan y Juana.

Día 24.—Ana María Bisbal Castañer, hija de Margarita y Salvador.

Día 24.—Antonio Far Bisbal, hijo de Juan y Francisca.

Día 24.—Margarita Miró Valladolid, hija de Jaime y María.

Día 24.—María Ferrer Bisbal, hija de Juan y María.

### MATRIMONIOS

Día 19.—Juan Obrador Gost, con Juana Ana Pons Bertard, solteros.

Día 21.—Guillermo Bauzá Soltvellas, con Francisca Ferrer Castañer, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 24.—Cristóbal Ferrer Borrás, de 83 años, casado, M.<sup>a</sup> 45 n.º 3.

Día 27.—Bernardo Simó Casasnovas, de 66 años, M.<sup>a</sup> 59 n.º 50

## SE VENDE

la casa n.º 26 de la calle de San Bartolomé Tiene jardín y huerto.

Informes: Romaguera 24.

## Chalet "Sa Cometa,"

en sitio amenísimo. Se alquila amueblado y con ropa para temporada larga.

Para informes: Vuelta Piquera, 18.

## PUEDEN ADQUIRIRSE

semanalmente, en la librería de J. Marqués Arbona—San Bartolomé 17—las siguientes Revistas Gráficas, a los precios que se indican:

LECTURAS, 1'30 ptas.—SELECCIONES, 1 pta.—BLANCO Y NEGRO, 1 pta.—LA ESFERA, 1 pta.—NUEVO MUNDO, 0'50 — MUNDO GRAFICO, 0'30 — RADIO BARCELONA, 0'30 — ESTAMPA, 0'30 — ALGO, 0'25 — CRONICA, 0'20.

Además se admiten suscripciones, a toda clase de publicaciones periódicas del país y extranjero.

## Cintas para máquinas de escribir

Marca «Lion» de 18 m/m en colores violeta fijo, comunicativa, azul, roja, negra, bicolor, etc.

a 5 pesetas cada una

Imprenta Marqués — San Bartolomé 17



COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA    10    6    6    Teléfono n.º 141

CASA TERRASA  
LUNA, 20

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

XUT Semanario humorístico de fútbol. De venta: San Bartolomé, 17

HALLES CENTRALES DE PARIS

COMMISSION — CONSIGNATION

## MICHEL BERNAT & C<sup>IE</sup>

Société a Responsabilité limitée au Capital de 200.000 Frs.

44, Rue Saint-Honoré — PARIS (1.º)

FRUITS : PRIMEURS : LÉGUMES

d'Espagne, d'Algérie et du Midi

Telegrammes: BERNA PRIM-PARIS

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION

EXPORTATION

# Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5<sup>me</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28    Télégrammes: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES  
Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèches

### SERVICES MARITIMES

#### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures);  
Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

#### GANDIA A CETTE

(Traversée 22 heures)  
Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

Fábrica de Turrónes Bombones, Chocolates, Caramelos,  
Confituras, Dulces, etc.

de

## Hijos de Antonio Esteva y Oliver

Proveedores de la Real Casa

CASA FUNDADA EN 1870

PALMA DE MALLORCA

Representante en Sóller: JUAN PUIG RULLAN

Agente Comercial Colegado

Rectoría, 11



*El único restaurador que debieran conocer todas las madres*

## JARABE DE HIPOFOSFITOS VINCI

*para ayudar y favorecer el normal crecimiento de sus pequeños*

Una cucharadita de este preparado, diluida en una copa de vino rancio y seco, constituye una exquisita bebida que los niños toman con verdadero deleite.

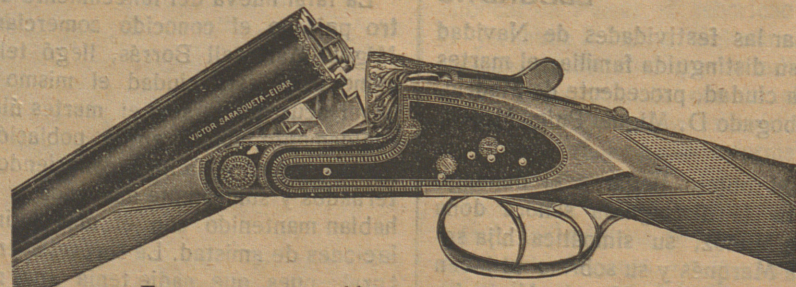
Nota importante: Deje de ser legítimo el jarabe cuyo frasco y caja no lleven los precintos del Laboratorio Vinci.



## VICTOR SARASQUETA - EIBAR

PROVEEDOR Y FABRICANTE DE S. M. EL REY D. ALFONSO XIII

Marca considerada hoy como la primera del mundo



Escopetas construidas con los elementos más modernos y perfectos que ha creado el genio humano :: Cañones de los mejores aceros para resistir las más altas presiones de las pólvoras piroxiladas.

Exclusiva para Mallorca. S. BARTOLOME, 12. - SOLLER





Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 84682

## Transports & Douanes

Ancienne Maison Antonio Mayol y Martial Maillol

### MARTIAL MAILLOL & FILS Succ.<sup>rs</sup>

CERBERE, (P. O.) - HENDAYE, (B. P.)

SIEGE SOCIAL CERBERE (P. O.)

Sérvice spécial pour le transbordement de fruits et primeurs

MAISONS A	HENDAYE	- B. P.
	SETE	- Herault
	PORT-BOU	- Espagne.
	IRUN	- »
	BARCELONA	- Flasers, 42 »

TELEPHONES	TELEGRAMMES
CERBERE, 39	CERBERE } MAYOL
HENDAYE, 201	HENDAYE }
SETE, 4-41	IRUN }
BARCELONA, 2173. A.	SETE — RUMA
	BARCELONA — BANANAS

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,

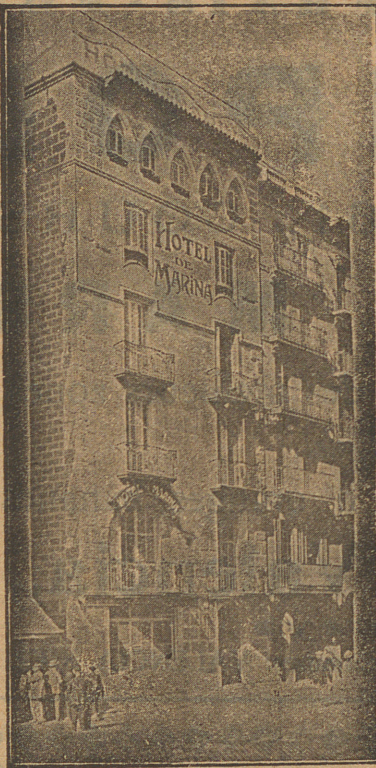


FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
MARSEILLE TÉLÉPHONE 21-18



## LA DIRECCIÓN DEL HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**  
Entrada Calle Colón, 3  
**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

## MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION CONSIGNATION TRANSIT  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

# FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien  
**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE	11 quai du Bosc
VALENCIA	8-10 calle Llop
SOLLER	8 calle Bauzá
PORT-BOU	Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT	<b>Cerbere</b> Pyr. Orles. FRANCIA
PORT-BOU 21 int		
SOLLER —		
VALENCIA 1291		
CETTE 3-37		

## Exportación de Pasas de Málaga

# BERNARDO GONZALEZ

Sucesor de PABLO DELOR

**MALAGA** (España)

Casa fundada en 1863

Se suplica a los señores comerciantes españoles, establecidos en el extranjero, consulten a esta casa antes de comprar.



FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale a  
**CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57 Télégrammes: HISPANIA-CANNES

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

Importación

MAISON FONDÉE EN 1872

Expéditions des fruits, légumes, primeurs  
pour la France et l'Étranger

Exportación

Anciennes Maisons D. Canals - Jean - Pastor - Pastor Frères

**JOACHIM PASTOR** Successeur Propriétaire

16, Rue des Haies - TARASCON SUR RHONE (B. du Rhone)

Adresse télégraphique

Jopastor Tarascon - sur - Rhone  
Telephone 94Por cause d'autonomie le pre  
nom Joachim est de rigueur.

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS - PRIMERIZOS - LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lulli, 7

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUOURSALES EN PORT-VENDREJ Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. - Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa - Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Certe, 3.08Télégramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll